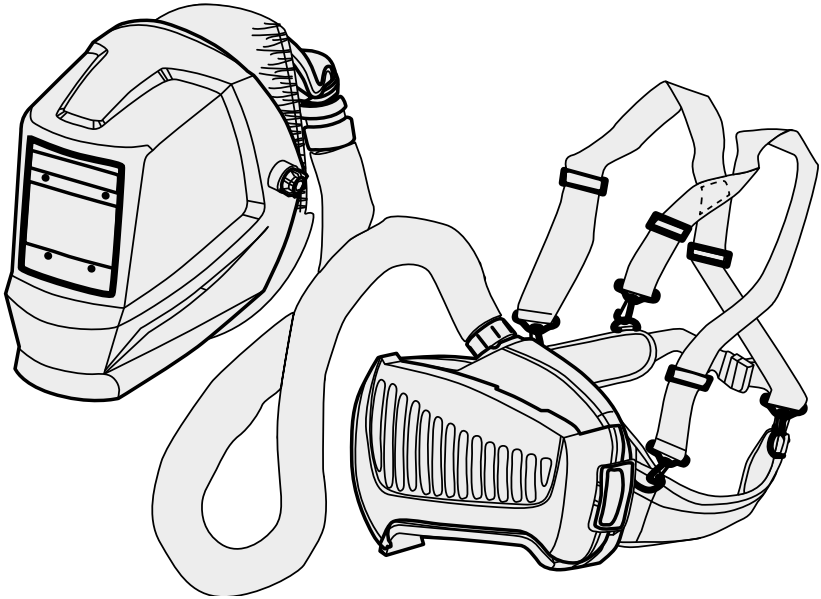
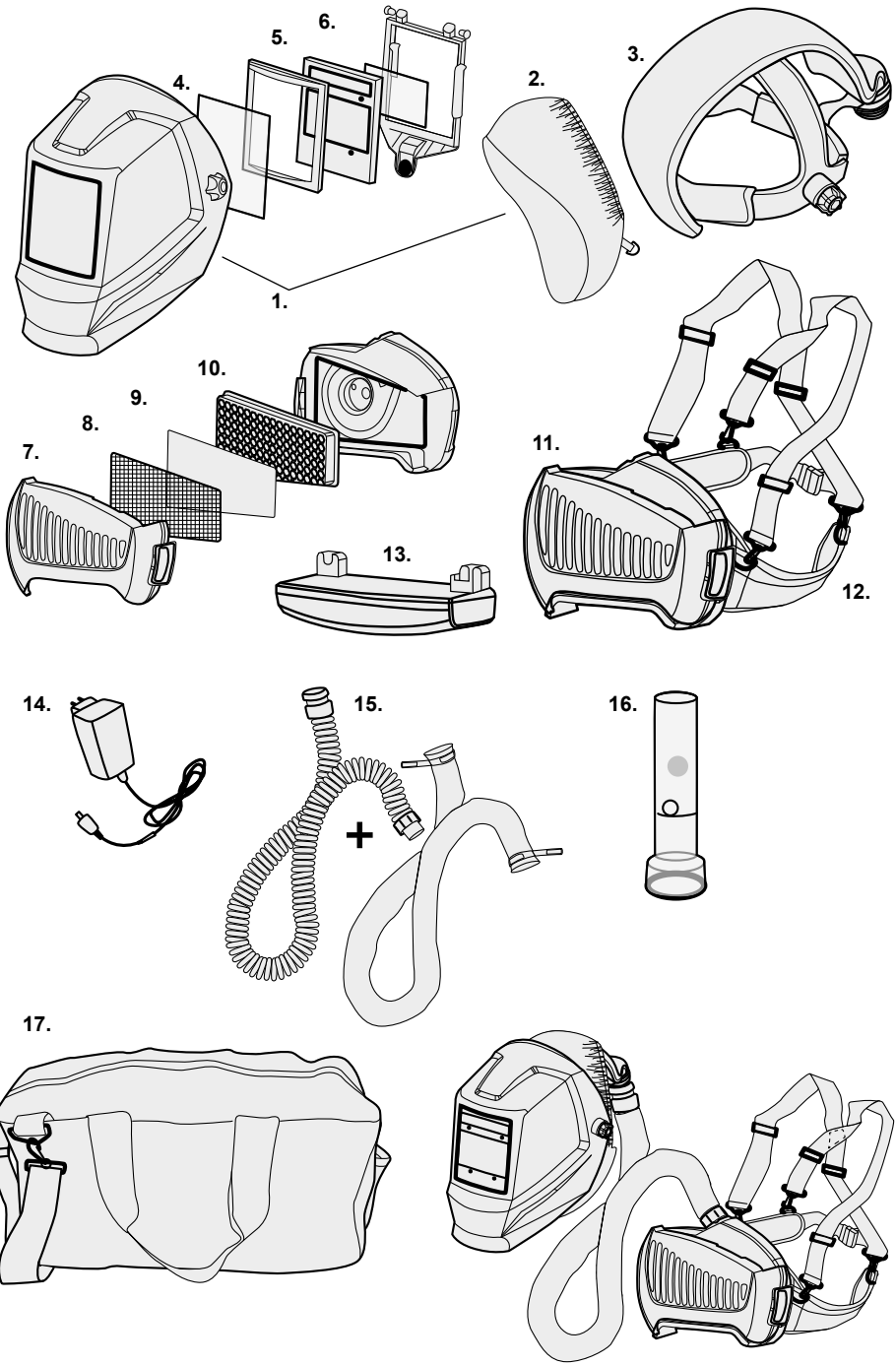
1922520
R04



S1065

EN User and maintenance manual DA Brugs- og vedligeholdelsesmanual
DE Bedienungs- und Wartungsanleitung ES Manual de uso y manutención
FI Käyttö- ja huolto-ohje FR Manuel d'utilisation et d'entretien
IT Manuale d'uso e manutenzione NL Gebruikers- en onderhoudshandleiding
NO Bruker- og vedlikeholdsveiledning PL Instrukcja obsługi i konserwacji
PT Manual de usuário e manutenção RO Manual de utilizare și întreținere
RU Руководство по эксплуатаци SV Användar- och underhållshandbok
TR Kullanım ve bakım kılavuzu ZH 用户和维护手册

1.



© Kemppi Oy 2026

2.

1.



2.



3.



4.



3.

1.



2.



3.





4.

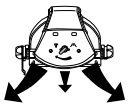
1.



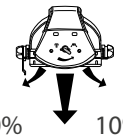
2.



5.



1.



2.

6.

1.



2.

3.+ 4



5.



6.



7.



8.



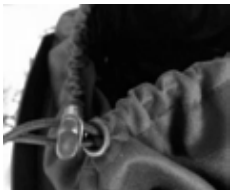
7.

1. 
2. 
3. 
4. 

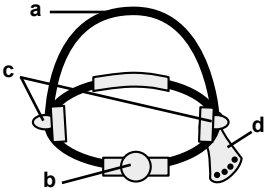
8.

1. 
2. 

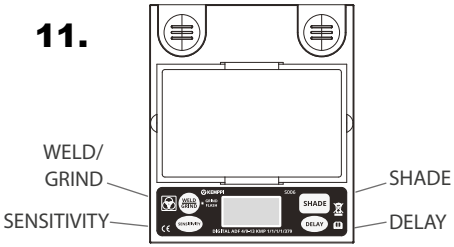
9.

1. 
2. 

10.



11.



Markings

Helmet shell: 16321 KMP W15 E 1-M CE	
16321	Standard reference
KMP	Manufacturer
W	Welding protector
15	Maximum filter shade
E	Impact level
1-M	Average medium head size
CE	European conformity marking

Filter: 4/9-13KMP 1/1/1/1/379 CE	
4	Light shade
9-13	Dark shade DIN
KMP	Manufacturer
1	Optical class
1	Diffusion of light class
1	Variations in luminous transmittance class
1	Angle dependency class
379 CE	Standard reference and conformity marking



© Kemppi Oy 2026

Varaosat (Kuva 1: 1-6)

SP75114	1. S1065 Maski + kasvotiiviste
SP75103	2. Kasvotiiviste
SP75101	3. Ilmakanavalla varustettu pääpanta
SP75111	4. Ulompi suojalevy, 114x133x1 mm
9875061	5. Automaattinen hitsauslasi S006
SP75110	6. Sisäpuolinen suojalevy 106x66x1 mm

1. Johdanto

Tämä käyttöohje on jaettu kahteen osaan: hitsausmaski ja hengityssuojain (S1005 PAPR). Maski ja hengityssuojain muodostavat yhdessä S1065-raitisilmajärjestelmän, joka suojaa hitsaajan silmiä, kasvoja ja hengityselimiä.

1.1 Tietoja S1065-hitsausmaskista

S1065-tuote on hitsaajille ja muulle teollisuudessa työskentelevälle henkilöstölle tarkoitettu henkilösuojain. Se on suunniteltu kaarihitsaukseen (MMA, MIG/MAG, TIG), kuumakaarihitsaukseen, talttaukseen ja leikkaukseen.

Maski suojaa käyttäjän silmiä ja kasvoja. Maskissa on automaattinen hitsauslasi (ADF). S1065-hitsauskypärä täyttää PPE-asetuksen 2016/425 vaatimukset.

1.2 Tietoa tästä ohjeesta

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa. Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin.

	Merkintä	Käyttö
	Huomautus	**Sisältää käyttäjälle annettavia hyödyllisiä tietoja.**
⚠	**Varoitus**	**Sisältää tietoja tilanteesta, joka voi aiheuttaa vahinkoa laitteelle tai järjestelmälle.**
⚠	**Vaara**	**Sisältää tietoja mahdollisesta vaaratilanteesta. Ohjeen noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa henkilövahingon tai kuoleman.**

1.3 Vastuuvapauslauseke

Vaikka tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen oikeellisuus ja täydellisyys on pyritty varmistamaan kaikin tavoin, virheistä tai puutteista ei voida ottaa vastuuta. Kemppi pidättää itsellään oikeuden tehdä tuotteen tietoihin muutoksia milloin tahansa ilman eri ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen kopiointi, tallentaminen ja välittäminen eteenpäin ilman Kempiltä etukäteen saatua lupaa on kielletty.

2. Turvallisuus

S1065-henkilösuojaimet auttavat suojaamaan käyttäjän silmiä haitalliselta säteilyltä, mukaan lukien näkyvältä valolta ja ultravioletti- ja infrapunasäteilyltä, joka aiheutuu tietyistä hitsausprosesseista.

⚠ **Vaara:**

- Muiden kuin Kempin osien ja lisävarusteiden käyttö Kempin henkilösuojainten kanssa on ehdottomasti kielletty. Jos et noudata tätä turvallisuusmääräystä, terveydellesi voi aiheutua vakavia vahinkoja.
- Suosittelemme 5 vuoden käyttöaikaa. Käyttöaika riippuu useista tekijöistä, kuten käytöstä, puhdistuksesta, säilytyksestä ja huollosta. Tarkasta maski ennen jokaista käyttökertaa. Vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.
- Käytä kaikkia säätöominaisuuksia maksimaalisen suojan saavuttamiseksi.
- Älä koskaan hitsaa hitsausvisiiri ylhäällä tai ilman hitsauslasia.
- Jos automaattinen hitsauslasi (ADF) ei tummu, kun valokaari syttyy, lopeta hitsaus välittömästi. Tarkasta ADF ja sen virtalähde. Vaihda tarvittaessa.
- Käytä hitsauslasia aina yhdessä sopivien suojalevyjen kanssa.
- Älä koskaan käytä hitsauslasia ilman sisäpuolista suojalevyä.
- Älä koskaan käytä naarmuuntunutta tai vaurioitunutta hitsauslasia ja linssiä.
- Materiaalit, jotka voivat joutua kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille henkilöille.
- Käytä tätä tuotetta ainoastaan lämpötila-alueella -5...+55 °C.
- Tuotetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysvaarallisissa ympäristöissä.
- Maski ei suojaa räjähteiltä tai syövyttäviltä nesteiltä.
- Maski ei sovellu laserhitsaukseen eikä happi-asetyleenihitsaukseen/-leikkaukseen.
- Maski antaa suunnitellun suojan suurten nopeuksien hiukkasia vastaan vain huoneenlämmössä ja vain silloin, kun kaikki maskin osat on kiinnitetty asianmukaisesti käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- Kun maskia käytetään silmälasien päällä, ne voivat välittää suurella nopeudella liikkuvien hiukkasten iskut ja aiheuttaa siten vaaran käyttäjälle.
- Jos iskutason symbolit eivät ole samat sekä linssissä/suodattimessa että kehyksessä, koko suojukselle on määritettävä alempi taso.
- Koodinumeroita/kirjaimia 7, 9 ja CH vastaavat suojaukset saadaan aikaan täydellisellä suojaimella vain, jos vastaavat symbolit ovat samat sekä linssissä että kehyksessä.
- Suojaimia, joihin on kohdistunut iskuja, ei saa käyttää, vaan ne on hävitettävä ja vaihdettava.
- Suojain voi vaikuttaa värien tunnistamiseen ja/tai signaalivalon tunnistamiseen.
- Ei sovellu ajo- ja tieliikennekäyttöön.

3. Pääpannan säätäminen (ks. kuva 10)

1. **Pääpanta yläosa (a) -** Säädä pääpanta oikeaan syvyyteen hyvän tasapainon ja vakauden varmistamiseksi. Tämä suojus sopii päämallille 1-M.
2. **Pääpannan kireys (b) -** Paina pääpannan takaosassa olevaa säätönuppia ja käännä sitä haluttuun kireyteen.
3. **Etäisyyden säätö (c) -** Kun haluat säätää kasvojen ja linssin välistä etäisyyttä, löysää molempia ulkopuolisia kiristysnuppeja ja vapauta ne säätöaukoista työntämällä niitä sisäänpäin. Liu'uta maskia eteen- tai taaksepäin haluttuun asentoon ja kiristä. Molempien puolien on oltava linjassa, jotta näkymä olisi oikea.
4. **Kulman säätö (d) -** Maskin yläosan oikealla puolella olevilla neljällä nastalla voidaan säätää maskin kallistusta eteenpäin. Säädä löysäämällä oikeanpuoleista ulkopuolista kireyden säätönuppia, nosta sitten rajoitusvarren kielekettä, siirrä se haluttuun asentoon ja kiristä kireyden säätönuppi.

4. Tekniset tiedot

Täyttää standardit: PPE-asetus 2016/425, EN ISO 16321-1:2022/A1:2025, EN ISO 16321-2:2021, EN 379:2003+A1:2009
Hitsauslasimalli: S006
Hitsauslasin mitat: 114 x 133 x 9,5 mm
Näkymäalue: 100 x 60 mm
Optinen luokitus: 1/1/1/1
Tummuusaste: DIN 4/9-13
UV/IR-suojaus: Jatkuva suojaus
Herkkyys: Portaaton
Viiveaika: 0,1 - 0,9 s
Reaktioaika: < 0,1 ms
Virtalähde: Aurinkokenno, vaihdettava litiumparisto
Akku: 2 x CR2450
Vähäisen akkulatauksen ilmaisin: Kyllä
Hiontatoiminto: Kyllä
Käyttölämpötila: -5°C - +55°C
Valmistaja: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Sertifioija: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitäts-bewertung mbH
Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany
Ilmoitetun laitoksen numero: 0196

5. Automaattisen hitsauslasin toiminnot (see fig. 11)

1. **Virtalähteenä** maskin automaattiselle hitsauslasille toimivat aurinkokennot, joissa on kaksi litiumparistoa.
2. **Tummuuden valinta –** Säädä optimaalinen tummuus tarpeen mukaan. Paina "SHADE"-painiketta valitaksesi käytössä olevan hitsausprosessin mukaisen tummuusasteen välillä 9-13.
3. **Viiveajan valinta –** Paina "DELAY"-painiketta valitaksesi viiveen väliltä 1-5 (0,1-0,9 sekuntia).
4. **Herkkyyden valinta –** Paina "SENSITIVITY"-painiketta säätääksesi lasin herkkyyttä ympäristön valolle.
   Taso 1: Valoherkkyys vähenee. Soveltuu suuritehoiseen hitsaukseen ja hitsaukseen kirkkaassa valossa (lampun tai auringon valo).
   Taso 5: Valoherkkyys lisääntyy. Soveltuu tasakaarisiin prosesseihin, kuten TIG-hitsaukseen.
5. **Hiontatoiminto –** Paina "WELD/GRIND"-painiketta valitaksesi hiontatoiminnon. Hiontatoiminnon merkkivalo vilkkuu samanaikaisesti. Silmien vahingoittumisen välttämiseksi, älä hitsaa hiontatilan ollessa päällä.
6. **Akun merkkivalo –** Akun merkkivalo on oikeassa yläkulmassa. Suosittelemme akun vaihtamista, kun valo vilkkuu.

6. Huomioon otettavat seikat

1. Varmista, että maskia käytetään asianmukaisessa kunnossa ja tarkista se turvallisuusvaroituksen sisällön mukaisesti.
2. Maskin ulompi suojalevy on tarkastettava ja puhdistettava säännöllisesti, jotta se pysyy kirkkaana. Jos levy rikkoutuu, halkeilee, kolhiintuu tai siinä on muita näkyvyyteen vaikuttavia ongelmia, se on vaihdettava.
3. Jotta voit toimia tehokkaammin ja turvallisemmin, valitse oikea tummuusaste.
4. Varmista, että anturi vastaanottaa kaaren valon kokonaan, muuten hitsauslasi ei tummu tai välkkyy.
5. Tarkista, kytkeytyykö ADF pimeään tilaan kirkkaan valonlähteen edessä ennen hitsausprosessin aloittamista.
6. Käytä automaattista hitsauslasia lämpötilassa -5°C - +55°C.
7. Älä pura hitsauslasia. Jos ongelmia ilmenee, ota yhteyttä paikalliseen Kemppi-jälleenmyyjään.

7. Varastointi ja huolto

Kun hitsauslasia ei käytetä, se on säilytettävä kuivassa paikassa lämpötila-alueella -10°C - +60°C. Pitkäaikainen altistuminen yli 45 °C:n lämpötiloille voi lyhentää hitsauslasin akun käyttöikää. Hitsauslasin aurinkokennot suositellaan säilytettäväksi valolta suojassa, jotta virransäästötila säilyy. Tämä onnistuu yksinkertaisesti asettamalla hitsauslasi etupuoli alaspäin esim. hyllylle. Sekä sisäpuolista että ulompaa suojalevyä (polykarbonaattia) on käytettävä yhdessä automaattisen hitsauslasin kanssa sen suojaamiseksi pysyviltä vaurioilta.

Hitsauslasin aurinkokennot ja valoanturit on aina pidettävä puhtaina pölystä ja roiskeista: puhdistus voidaan tehdä pehmeällä liinalla tai miedolla pesuaineella kostutetulla liinalla.

Älä koskaan käytä liian vahvoja liuottimia, kuten asetonia.

Jos suojalevyt vahingoittuvat millään tavalla, ne on vaihdettava välittömästi.

 © Kemppi Oy 2026

Varaosat (ks. kuva 1: 7-17)

Koodi	Kuvaus
SP75001	7. Suodatinkansi
SP75004	8. Kipinäsuoja
SP75002	9. Esisuodatin, 10 kpl
SP75003	10. Hiukkassuodatin, 4 kpl
SP75000	11. S1005 PAPR-puhallinyksikkö
SP75006	12. Vyö + olkavaljaat
SP75005	13. Ladattava Li-ion-akku
SP75008	14. Akkulaturi, 240V
SP75010	15. Ilmaletku + suojus
SP75007	16. Ilmavirtausmittari
SP75009	17. Työkalulaukku

1. Johdanto

S1065-raitisilmajärjestelmä on yhdistetty kasvojen ja hengityksensuojain, joka lisää turvallisuutta ja mukavuutta hitsauksen aikana. Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen pakkauksen purkamista.

Raitisilmajärjestelmää ei saa käyttää:

- Käyttäjän terveydelle ja turvallisuudelle vaarallisessa ympäristössä, jossa happipitoisuus on alle 17 % tai joka sisältää tuntemattomia aineita.
- Suljetuissa tai tuulettumattomissa ympäristöissä.
- Lähellä liekkejä tai kipinöitä.
- Räjähdysvaarallisella alueella.
- Jos suodatinta ei ole asennettu.

2. Hyväksynnät

Järjestelmä täyttää PPE-asetuksen 2016/425 ja eurooppalaisen standardin EN 12941 vaatimukset: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL. Raitisilmajärjestelmä on suunniteltu syöttämään suodatettua ilmaa ilmaletkun kautta hitsausmaskiin. Laitetta voidaan käyttää ympäristössä, joka vaatii luokan TH3 P hengityksensuojauksen. Se suodattaa ilmassa olevia hiukkasia.

1. Kaikkien raitisilmajärjestelmässä käytettävien komponenttien on oltava valmistajan hyväksymiä osia, ja niitä on käytettävä tämän käyttöohjeen mukaisesti.
2. Hyväksyntä ei ole voimassa, jos tuotetta käytetään väärin yhdessä muiden kuin hyväksyttyjen osien tai komponenttien kanssa.
3. Vain hiukkassuodatinta ja esisuodatinta voidaan käyttää yhdessä tämän järjestelmän kanssa. Muiden valmistajien suodattimia ei saa missään tapauksessa käyttää.

3. Varoitukset ja käyttörajoitukset

Tarkasta raitisilmajärjestelmä ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden varalta ja varmista, että se toimii oikein. Testaa ilmavirta ennen raitisilmajärjestelmän käyttöä varmistaaksesi, että se tuottaa riittävästi ilmaa. Käytä aina raitisilmajärjestelmää äläkä poista maskia tai sammuta ilmansuodatinyksikköä ennen kuin olet poistunut alueelta, jonka ilmassa on epäpuhtauksia. Muussa tapauksessa vaarana on, että hiilidioksidipitoisuus maskissa nousee ja happipitoisuus laskee, jolloin maski ei suojaa lainkaan tai vain vähän.

Jos et ole varma ilman epäpuhtauksien pitoisuudesta tai laitteiden suorituskyvystä, kysy asiasta työsuojeluhenkilöltä.

Valmistaja ei ole vastuussa vammoista, jotka johtuvat seuraavasta virheellisestä käytöstä tai vääränlaisesta laitevalinnasta.

Vaara:

- Hengityksensuojaimia saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja pätevät henkilöt.
- Varmista ennen laitteiden käyttöä, että olet ymmärtänyt, että erittäin suurilla työmäärillä laitteen paine voi muuttua negatiiviseksi hengityksen huippuvirtauksen aikana.
- Ennen laitteiden käyttöä ja sen aikana on kiinnitettävä huomiota mahdolliseen virheelliseen käyttöön ja tarvittaessa siihen, että letkut ja/tai kaapelit voivat olla mutkalla tai jumiutuneina.
- Jos laitteet ovat virrankatkaisutilassa ennen käyttöä tai käytön aikana, hengityssuojausta ei ole juuri lainkaan. Tätä tilaa pidetään epänormaalina.
- Poistu alueelta, riisu hitsausmaski, sillä kun laitteet ovat sammutetussa tilassa, maskissa muodostuu nopeasti hiilidioksidia ja happi vähenee.
- Käyttäjä ei saa sekoittaa suodattimen merkintöjä, jotka liittyvät johonkin muuhun standardiin kuin EN 12941, tämän laitteen luokitukseen, kun sitä käytetään tämän suodattimen kanssa.
- ÄLÄ käytä puhallinyksikön ollessa kytkettynä pois päältä.
- ÄLÄ käytä ympäristössä, jonka ilma on välittömästi vaarallinen käyttäjän terveydelle ja/tai jonka happipitoisuus on alle 19,5 % tai joka sisältää tuntemattomia aineita.
- ÄLÄ käytä tiloissa, joissa on räjähdysvaara.
- ÄLÄ käytä ahtaissa tiloissa tai tiloissa, joissa on huono ilmanvaihto.
- ÄLÄ käytä kovassa tuulessa.
- ÄLÄ muuta tai muokkaa laitetta millään tavalla.
- ÄLÄ päästä vettä tai muita nesteitä puhallinyksikön sisään, suodattimeen tai akkulokeroon.

4. Pakkauksen purkaminen/ kokoonpano

Tarkista, että komponenttien oikea määrä on toimitettu kuvan 3-1 mukaisesti. Tarkista, että laitteen kaikki osat ovat paikoillaan ja että se on ehjä ja oikein koottu. Vaurioituneet tai vialliset osat on vaihdettava ennen käyttöä.

Jos jokin edellä mainituista komponenteista ei sisälly pakkaukseen, ota välittömästi yhteyttä paikalliseen Kemppi-jälleenmyyjään.

4.1 Suodattimen vaihto (ks. kuva 2)

1. Irrota suodattimen kansi painamalla suodattimen kannen salpaa. Suodattimen kansi vapautuu.
2. Poista käytetty suodatin nostamalla se pois suodattimen kannesta.
3. Poista esisuodatin.
4. Jos kipinäsuoja on likainen, puhdista se (puhallin).

Esisuodattimen ja suodattimen käyttöikä on noin 12 kuukautta. Tarkista suodattimen puhtaus säännöllisin väliajoin ja vaihda suodatin tarvittaessa useammin kuin 12 kuukauden välein, kun laite on kovassa käytössä.

4.2 Akun asentaminen/lataaminen (ks. kuva 3)

1. Liu'uta akku suodatinyksikön takaosaa kohti.
2. Varmista, että akku lukittuu paikalleen.
3. Akku voidaan ladata suodatinyksikössä tai erikseen.

Akku on toimitettaessa osittain ladattu. Se on ladattava 100 %:iin ennen ensimmäistä käyttökertaa. On suositeltavaa ladata akut 100 %:iin ennen jokaista käyttökertaa.

Laturia ei saa käyttää mihinkään muuhun kuin siihen, mihin se on suunniteltu. Älä lataa akkua räjähdysvaarallisella alueella. Laturia saa käyttää vain sisätiloissa.
Laturi säätelee latausta automaattisesti, ja kun akku on ladattu täyteen, se pitää sen 100 %:ssa (kelluva lataus). Latausaika on 3 - 4 tuntia.

Akku purkautuu itsestään pitkän säilytyksen jälkeen. Lataa akku aina, jos laitetta on säilytetty yli 15 päivää. Kun akku on uusi tai sitä on säilytetty yli 3 kuukautta, lataa se ja purkaa se vähintään kaksi kertaa peräkkäin, jotta saavutetaan nimellinen latauskapasiteetti.

Akun lataus:

1. Kytke laturi verkkovirtaan.
2. Kytke akku laturiin. Liitin on akun yläpuolella.
3. Laturin varaustila ilmaistaan verkkovirtalaturin punaisella LED-valolla.
4. Kun lataus on päättynyt, kelluva lataus aktivoituu: punainen LED sammuu ja vihreä LED syttyy.
5. Irrota laturi sähköverkosta (älä pidä laturia kytkettynä sähköverkkoon, jos se ei ole käytössä).

4.3 Raitisilmajärjestelmän asentaminen vyöhön (ks. kuva 6)

1. Irrota vyön vapautussolki.
2. Irrota kiinnitysvyö vyötäröliittimen kahdesta vyölenkistä.
3. Vie kiinnityshihna raitisilmajärjestelmän 2 vyölenkin läpi.
4. Aseta tarranauha kahden silmukan väliin.
5. Käännä suodatinjärjestelmä ja kiinnitä tarranauha vyöhön.
6. Laita kiinnitysvyö takaisin 2 vyölenkin läpi.
7. Laita solki takaisin.
8. Kiinnitä valjaat vyön 4 muovirenkaaseen.

Varmista, että vyö on kunnolla kiinni.

4.4 Ilmaletkun liittäminen (ks. kuva 4)

1. Kytke ilmaletku raitisilmajärjestelmään ja käännä sitä myötäpäivään, jotta se lukittuu paikalleen.
2. Kytke letkun toinen pää samalla tavalla pääpannan ilmakanavaan.

Tarkista, että ilmaletku on kunnolla kiinni. Jos letku on rikki, vaihda se.

Kaikki osat on asennettava/käytettävä tämän käyttöohjeen mukaisesti, jotta laite voi tarjota määritellyn suojan. Jos jokin osa puuttuu tai jos jokin asia on epäselvä, ota yhteys toimittajaan.

4.5 Ilmavirran nopeuden säätäminen (ks. kuva 5)

Ilmakanavan ulostulon keskellä ja molemmin puolin olevaa ilmavirtaa voidaan säätää ilmakanavaan asennetulla kytkimellä.

1. Säädä kytkintä vastapäivään, ilmavirran määrä keskimmäisestä ulostulosta on 20 % ja molemmilta sivuilta ulostulo on 80 %.
2. Säädä kytkintä myötäpäivään, ilmavirran määrä keskimmäisestä ulostulosta on 80 % ja molemmilta sivuilta ulostulo on 20 %.

Kaikki komponentit on asennettava/käytettävä tämän käyttöohjeen mukaisesti, jotta laite tarjoaisi määritellyn suojan. Jos jokin osa puuttuu tai jos jokin asia on epäselvä, ota yhteyttä paikalliseen Kemppi-jälleenmyyjään.

© Kemppi Oy 2026

5. Ennen käyttöä/asennusta (ks. kuva 7)

5.1 Ilmavirtaustesti

1. Kytke ilmaletku raitisilmajärjestelmään ja käännä sitä myötäpäivään, jotta se lukittuu paikalleen.
2. Aseta virtausmittari letkun päähän.
3. Paina ON-painiketta ja pidä letkua pystysuorassa asennossa silmien korkeudella.
4. Ilmavirta on riittävä, jos marmorikuula saavuttaa vähimmäisvirtaustason O.

Ilmavirta on testattava ennen käyttöä.

Vaara:
Jos marmorikuula ei saavuta vähimmäisvirtaustasoa, älä käytä järjestelmää. Vaihda suodatin tai akku ja testaa ilmavirta uudelleen.

5.2 Ilmavirtahälytyksen testaus (ks. kuva 8)

1. Irrota ilmaletku ilmakanavasta ja raitisilmajärjestelmästä (PAPR). Paina PAPR-yksikön ON-painiketta.
2. Peitä ilman ulostulo kädelläsi ja odota noin 15 sekuntia.

Jos hälytys ei toimi, ota yhteys Kemppi-jälleenmyyjään.

5.3 Asennus (ks. kuva 9)

1. Vedä kasvotiivisteen rengas alas ja pue maski päähän.
2. Säädä pääpanta sopivaan kireyteen (löysää painamalla ja kääntämällä vasemmalle, kiristä oikealle).

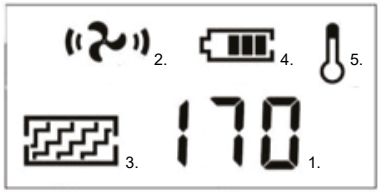
Varmista, että kasvotiiviste on oikein paikallaan.

Vaara:
Jos kasvotiiviste ei ole tiivis, raitisilmajärjestelmä ei välttämättä tarjoa parasta mahdollista suojausta.

6. LCD-näyttö ja käyttö

6.1 LCD-näyttö

S1065-raitisilmajärjestelmässä on LCD-näyttö, joka näyttää toimivan järjestelmän tilan.



Ilmaisin 1 näyttää nykyisen ilmavirran tiedot.
Ilmaisin 2 näyttää ilmavirran tason.
Ilmaisin 3 näyttää suodattimen kunnon.
Ilmaisin 4 näyttää akun varaustason.
Ilmaisin 5 näyttää akun lämpötilan.

Mikä tahansa ilmaisin vilkkuu, jos S1065-raitisilmajärjestelmässä on toimintahäiriöitä.

6.2 Käyttö

x1	Kytke laite päälle painamalla ON-painiketta kerran.	
x2	Paina ON-painiketta uudelleen, jolloin ilmavirta on tasolla 1 (~170 l/min).	
x3	Paina ON-painiketta uudelleen, jolloin ilmavirta on tasolla 2 (~200 l/min).	
x4	Paina ON-painiketta uudelleen, jolloin ilmavirta on tasolla 3 (~230 l/min). Paina ON-painiketta uudelleen, jolloin ilmavirta palaa tasolle 1 (~170 l/min).	

1. Järjestelmä sammuttaa turboyksikön, kun painat OFF-painiketta pitkään, yli 3 sekuntia.
2. Järjestelmä sammuu ja siirtyy lepotilaan, jos sitä ei käytetä yli 30 minuuttiin. Järjestelmä voidaan aktivoida painamalla ON-painiketta.
3. Järjestelmää on käytettävä lämpötila-alueella -5°C - +55°C ja suhteellisen kosteuden ollessa alle 90 % RH.

7. Huolto

S1065-raitisilmajärjestelmä on tarkistettava säännöllisesti ja vaihdettava, jos se on vaurioitunut ja vuotaa.

Suodatin on vaihdettava, jos se on rikkoutunut tai tukossa eikä se tuota riittävää ilmavirtaa.

Ilmaletku on vaihdettava, jos se on rikki tai siinä on halkeamia.

Kun akun varaustilan ilmaisin hälyttää, akku on ladattava.

Pyyhi ulkopinnat pehmeällä liinalla. Älä käytä vettä!

Suodatin on vaihdettava yhdessä esisuodattimen kanssa.

7.1 Varastointi

S1065-raitisilmajärjestelmä on säilytettävä kuivassa, puhtaassa tilassa, jossa lämpötila-alue on -10°C - +60°C ja suhteellinen kosteus alle 90 % RH. Jos laitetta säilytetään alle 0 °C:n lämpötilassa, akun on annettava lämmetä, jotta akun täysi kapasiteetti saavutetaan. Laitteet on suojattava pölyltä, hiukkasilta ja muilta epäpuhtauksilta.

Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, akku on ladattava täyteen, irrotettava raitisilmajärjestelmästä ja säilytettävä erillään.

Kuljeta laite alkuperäisessä työkalulaukussaan ja suojaa suoralta auringonvalolta.

8. TEKNISET TIEDOT

Koodi	9875065
Standardi	EN 12941: 1998+A1:2003+A2:2008 TH3 R SL AS/NZS 1716:2012
Suodattimen tyyppi	P R SL PAPR-P3
Suodattimen hyötysuhde	99,99 % = 0,3 µm
Ilmavirran taso	1. nopeus: 170 l/min 2. nopeus: 200 l/min 3. nopeus: 230 l/min
Melutaso	Max 75 dB
Vyön koko	900 ÷ 1300 mm
Puhallinyksikön koko	240 x 165 x 70 mm
Puhallinyksikön paino	1,1 kg
Akkumalli	Ladattava Li-ion 4400 mAh:n akku
Akun kesto	1. nopeus > 8h 2. nopeus > 6h 3. nopeus > 4h
Akun latausaika	3,5 h
Akun latausten määrä	500
Digitaalisen näytön tiedot	Ilman virtausnopeus ja tiedot Akun varaustaso Suodattimen tila
Käyttölämpötila	-5°C - +55°C
Varastointilämpötila	-10°C - +60°C

Valmistaja: Kemppi Oy, PL 13, Kempinkatu 1, 15801 Lahti, Finland
Sertifioija: Occupational Safety Research Institute v.v.i.
Jeruzalemska 1283/9, 110 00 Praha 1, Czech republic.
Ilmoitetun laitoksen numero: 1024

Varoitusäänen merkintä
Kukin ruudukko edustaa 100 ms:n jaksoa. Harmaa on äänimerkki ja tyhjä ruutu on hiljainen jakso. Jos useat jatkuvat ruudut ovat harmaita, kuuluu jatkuva äänimerkki.
Esimerkiksi kun virta on ylikuormitettu, kuuluu piip~piip~piip~piip~~~~~.

100 ms ruudukkoa kohti											
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Asenna akku	■										
Käynnistä järjestelmä	■										
Säädä ilmavirran nopeus	■										
Sammuta järjestelmä	■	■	■	■	■						
Virran ylikuormitus	■		■		■	■	■	■	■		
Ilman ulostulon tukkeutuminen	■		■	■	■	■	■				
Ylikuumeneminen	■		■		■		■	■	■	■	■
Akku tyhjä	■		■								
Suodattimen tukkeutuminen	■		■		■						

 © Kemppi Oy 2026

9. VIANMÄÄRITYS

Ongelma	Todennäköinen syy	Toiminta
Vikakoodi "E01" + ● varoitusilmaisin vilkkuu	1. Moottori on jumissa 2. Moottori on vaurioitunut 3. Ulkoisen voiman aiheuttama puhaltimen rakenteen vikaantuminen 4. Piirivika	Tarkista ja poista fyysinen vika ja käynnistä järjestelmä uudelleen. Palauta jälleenmyyjälle, jos LCD-näytössä näkyy edelleen E01
Vikakoodi "E02" + ● varoitusilmaisin vilkkuu	1. Moottori on vaurioitunut 2. Moottorin siipipyörä hankaa puhaltimen runkoa 3. Liian suuri virta	Tarkista ja poista fyysinen vika ja käynnistä järjestelmä uudelleen. Palauta jälleenmyyjälle, jos LCD-näytössä näkyy edelleen E02
vilkkuu + ● varoitusilmaisin vilkkuu + hälytysäänet	Akku tyhjä	Lataa akku
vilkkuu + ● varoitusilmaisin vilkkuu + hälytysäänet	Suodatin tukossa Ilmaletku tukossa	Poista tukokset, vaihda suodatin Puhdista ilmaletku
vilkkuu + hälytysäänet	Akun korkea lämpötila	Lopeta työskentely ja anna akun jäähtyä
Ei ilmavirtaa, ei hälytystä	1. Ei virtaa 2. Akun kontakti vaurioitunut	Lataa akku Tarkista akun kontakti
Akun käyttöaika on liian lyhyt	1. Akku ei ole täysin ladattu 2. Suodatin on tukossa 3. Akku on vaurioitunut	Lataa akku Poista tukokset, vaihda suodatin Vaihda akku
Maskiin syötettävän ilman poikkeuksellinen haju	1. Puhaltimen suodatin rikki 2. Ilmaletku rikki 3. ADF-maski rikki	Poistu välittömästi alueelta. 1. Vaihda puhaltimen suodatin 2. Vaihda ilmaletku 3. Vaihda ADF-maski
Riittämätön ilmansyöttö maskiin	1. Ilmaletku irronnut 2. Ilmaletku rikki 3. Puhaltimen suodatin on tukossa	1. Tarkista ilmaletkun liitäntä maskiin ja raitisilmajärjestelmään. 2. Vaihda ilmaletku 3. Poista tukokset, vaihda suodatin

S1065 Raitisilmajärjestelmä	
EN 12941:1998 +A1:2003 +A2:2008 EN 12941:1998 +A1:2003 +A2:2008	Standardiviittaus
TH3	Järjestelmän suojaustaso
P / R	Hiukkassuodatin / Uudelleenkäytettävät hiukkassuodattimet
SL	Testattu kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia vastaan
CE / 2834	Vaatimustenmukaisuusmerkintä / sertifiointiviranomainen

CE
2834

CE-merkintä, jota seuraa moduulin D valvonnan suorittaneen ilmoitetun laitoksen numero.

Certified Product ™

AS/NZS 1716
SMK41507

© Kemppi Oy 2026

Helmet							Filter							
16321	KMP	W15	E	1-M	CE		4	9-13	KMP	1	1	1	1	EN 379 CE

DA
Mærkninger
Hjelm
Standardreference
Producent
Svejsebeskyttelse
Maksimal filterskygge
Højmasseeffektniveau
Gennemsnitlig mellemstor hovedstørrelse
Europæisk overensstemmelsesmærkning
Filter
Let skygge
Mørk skygge DIN
Producent
Optisk klasse
Lysdiffuserende klasse
Variationer i lysgennemtrængelighedsklasse
Vinkelafhængighedsklasse
Standardreference- og overensstemmelsesmærkning

DE
Markierungen
Helm
Normverweis
Hersteller
Schweißschutz
Maximale Filterwirkung
Wirkungsgrad
Durchschnittliche mittlere Kopfgröße
Europäische Konformitätskennzeichnung
Filter
Klar DIN-Niveau
Schutzstufe DIN-Niveau
Hersteller
Optische Klasse
Lichtstreuung der Klasse
Schwankungen der Lichtdurchlässigkeit Klasse
Winkelabhängigkeit Klasse
Normverweis und Konformitätskennzeichnung

ES
Marcas
Máscara
Norma de referencia
Fabricante
Protector de soldadura
Tono de filtrado máximo
Nivel de impacto
Tamaño de cabeza promedio
Marcado de conformidad europeo
Filtro
Oscurecimiento claro
Oscurecimiento DIN
Fabricante
Clase óptica
Clase de difusión de la luz
Variaciones de la transmitancia luminosa clase
Clase de dependencia del ángulo
Norma de referencia y marcado de conformidad

FI
Merkinnät
Maski
Standardiviittaus
Valmistaja
Hitsaussuojus
Suurin tummuusaste
Iskunkestävyystaso
Keskimääräinen pään keskikoko
Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä
Hitsauslasi
Vaalea sävy
Tummuusaste DIN
Valmistaja
Optinen luokka
Valon diffuusioluokka
Vaihtelut valonläpäisevyysluokassa
Kulmariippuvuusluokka
Standardiviittaus ja vaatimustenmukaisuusmerkintä

FR
Marques
Masque
Référence à la norme
Fabricant
Protecteur de soudure
Teinte maximale du filtre
Niveau d'impact
Taille moyenne de la tête
Marquage de conformité européen
Filtre
Densité claire
Teinte foncée DIN
Fabricant
Classe optique
Classe de diffusion de la lumière
Variations de la transmission lumineuse classe
Classe de dépendance angulaire
Référence à la norme et marquage de conformité

IT
Marcature
Casco
Riferimento normativo
Produttore
Protettore per saldatura
Oscuramento massimo del filtro
Livello di impatto
Taglia media della testa
Marchio di conformità europeo
Filtro
Oscuramento chiaro
Oscuramento DIN
Produttore
Classe ottica
Classe di diffusione della luce
Variazioni della trasmittanza luminosa classe
Classe di dipendenza dall'angolo
Riferimento normativo e marchio di conformità

NL
Markeringen
Helm
Standaardreferentie
Fabrikant
Lasbeschermer
Maximale filterschaduw
Impactniveau
Gemiddelde middelgrote hoofdgrootte
Europese conformiteitmarkering
Filter
Lichte verduistering
Donkere verduistering DIN
Fabrikant
Optische klasse
Lichtverspreidingsklasse
Variaties in lichtdoorlatendheid klasse

NO
Merkinger
Hjelm
Standardreferanse
Produsent
Sveisebeskyttelse
Maks filterskjerm
Effektnivå
Gjennomsnittlig middels hodestørrelse
Europeisk samsvarsmerking
Filter
Lys nyanse
Mørk nyanse DIN
Produsent
Optisk klasse
Spredning av lys Klasse
Variasjoner i lysgjennomgangsklasse
Vinkelavhengighet klasse
Standardreferanse og samsvarsmerking

PL
Oznaczenia
Przyłbica
Odniesienie do normy
Producent
Zabezpieczenie spawalnicze
Maksymalny odcień filtra
Poziom oddziaływania
Przeciętna średnia wielkość głowy
Europejskie oznakowanie zgodności
Filtr
Jasny stopień zaciemnienia
Ciemny stopień zaciemnienia DIN
Producent
Klasa optyczna
Klasa rozproszenia światła
Różnice w klasie przepuszczalności światła
Klasa zależności kątowej
Odniesienie do normy i oznaczenie zgodności

PT
Marcações
Capacete
Referência padrão
Fabricante
Protetor de soldagem
Sombreamento máximo do filtro
Nível de impacto
Tamanho médio de cabeça
Marcação de conformidade europeia
Filtro
Sombreamento claro
Sombreamento escuro DIN
Fabricante
Classe óptica
Classe de difusão de luz
Variações na classe de transmissão luminosa
Classe de dependência de ângulo
Referência padrão e marcação de conformidade

RO
Marcaje
Cască
Referința standard
Producător
Protector sudura
Umbră maximă filtru
Nivel de impact
Cap de dimensiuni medii
Marcaj european de conformitate
Filtru
Umbră deschisă
Umbră întunecată DIN
Producător
Clasa optică
Clasa de difuzie a luminii
Variații ale clasei de transmitanță luminoasă
Clasă de dependență unghi
Referința standard și marcajul de conformitate

RU
Маркировка
Маска
Ссылка на стандарт
Производитель
Защита при сварке
Максимальный уровня затемнения фильтра
Уровень воздействия
Средний размер головы
Европейская маркировка соответствия
Фильтр
Светлое затемнение
Темное затемнение DIN
Производитель
Оптический класс
Класс рассеивания света
Колебания светопропускания класс
Класс зависимости от угла наклона
Ссылка на стандарт и маркировка соответствия

SV
Märkningar
Hjälm
Standardreferens
Tillverkare
Svetsskydd
Maximal filterskugga
Effektnivå
Genomsnittlig medelstor huvudstorlek
Europeisk märkning av överensstämmelse
Filter
Täthetsgrad ljust läge
Mörk tätningsgrad DIN
Tillverkare
Optisk klass
Ljusdiffusionsklass
Variationer i ljusöverföringsklass
Vinkelberoendeklass
Standardreferens och märkning om överensstämmelse

TR
İşaretler
Başlık
Standart referans
Üretici firma
Kaynak koruyucusu
Maksimum filtre tonu
Etki düzeyi
Ortalama orta kafa boyutu
Avrupa uygunluk işareti
Filtre
Açık ton
Koyu ton DIN
Üretici firma
Optik sınıf
Işık yayılımı sınıfı
Işık geçirgenliğinde değişim sınıfı
Açısal ilişki sınıfı
Standart referans ve uygunluk işareti

ZH
标志
电焊帽
标准参考
制造商
焊接保护器
最大滤光片遮光号
影响级别
平均中等头部尺寸
欧洲合格标志
滤光片
浅暗度
遮光号 DIN
制造商
光学类别
光扩散等级
透光率变化等级
角度依赖性等级
标准参考和符合性标记

Shade number (EN 379)																									
Welding process	Amperes																								
	0.5	1	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
Covered electrodes								9		10		11				12					13				14
MIG (steel)												10		11		12					13				14
MIG (light alloys)												10		11		12		13			14				15
TIG					9			10		11				12		13		14							
MAG										10		11		12		13					14				15
Plasma welding		5	6	7	8	9		10		11		12				13					14				15
Plasma cutting												11				12					13				

DA
Nedblændingsnummer
Svejseproces
Ampere
Beklædte elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasvejsning
Plasmaskæring

DE
Schutzstufennummer
Schweißprozess
Ampere
Umhüllte Elektroden
MIG (Stahl)
MIG (Leichtmetalle)
WIG
MAG
Plasmaschweißen
Plasmaschneiden

ES
Número de oscurecimiento
Proceso de soldadura
Amperios
Electrodos recubiertos
MIG (acero)
MIG (aleaciones ligeras)
TIG
MAG
Soldadura por plasma
Corte con plasma

FI
Tummuusarvo
Hitsausprosessi
Ampeerit
Päällystetyt elektrodit
MIG (teräs)
MIG (kevyet seokset)
TIG
MAG
Plasmahitsaus
Plasmaleikkaus

FR
Numéro de densité
Procédé de soudage
Ampères
Électrodes couvertes
MIG (acier)
MIG (alliages légers)
TIG
MAG
Soudage au plasma
Découpe plasma

IT
Numero di oscuramento
Procedimento di saldatura
Ampere
Elettrodi coperti
MIG (acciaio)
MIG (leghe leggere)
TIG
MAG
Saldatura al plasma
Taglio con plasma

NL
Verduistering
Lasproces
Ampère
Bedekte elektroden
MIG (staal)
MIG (lichte legeringen)
TIG
MAG
Plasmalassen
Plasmasnijden

NO
Nyansenummer
Sveiseprosess
Ampere
Dekkede elektroder
MIG (stål)
MIG (lette legeringer)
TIG
MAG
Plasmasveising
Plasmaskjæring

PL
Stopień zaciemnienia
Proces spaw.
Amperaż
Elektrody otulone
MIG (stal)
MIG (stopy lekkie)
TIG
MAG
Spawanie plazmowe
Cięcie plazmowe

PT
Número do sombreamento
Processo de soldagem
Amperes
Eletrodos cobertos
MIG (aço)
MIG (ligas leves)
TIG
MAG
Soldagem a plasma
Corte a plasmag

RO
Număr de umbră
Proces de sudare
Amperi
Electrozi acoperiți
MIG (oțel)
MIG (aliaje ușoare)
TIG
MAG
Sudare cu plasmă
Tăiere cu plasmă

RU
Номер затемнения
Сварочный процесс
Амперы
Покрытые электроды
MIG (сталь)
MIG (легкие сплавы)
TIG
MAG
Плазменная сварка
Плазменная резка

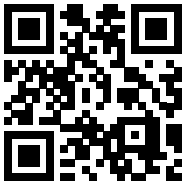
SV
Täthetsgrad
Svetsmetod
Ampere
MMA
MIG (stål)
MIG (lättmetall)
TIG
MAG
Plasmasvetsning
Plasmaskärning

TR
Ton numarası
Kaynak işlemi
Amper
Örtülü elektrotlar
MIG (çelik)
MIG (hafif alaşımlar)
TIG
MAG
Plazma kaynağı
Plazma kesme

ZH
遮光号数字
焊接工艺
安培
覆盖的电极
MIG（钢）
MIG（轻合金）
TIG
MAG
等离子焊接
等离子切割



userdoc.kemppi.com



EN Declarations of Conformity DA Overensstemmelseserklæringer
DE Konformitätserklärungen ES Declaraciones de conformidad
FI Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia FR Déclarations de conformité
IT Dichiarazioni di conformità NL Verklaringen van overeenstemming
NO Samsvarserklæringer PL Deklaracje zgodności PT Declarações de conformidade RO Declarație de conformitate RU Заявления о соответствии
TR Uygunluk Beyanı SV Försäkran om överensstämmelse ZH 符合性声明

KEMPPI